

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Behandlung wasser- geschädigter Papiere

bzs. Im Jahre 1991 hat das Bundesamt für Zivilschutz im Einvernehmen mit dem Schweizerischen Komitee für Kulturgüterschutz die Errichtung einer Deshydrierungsanlage im Staatsarchiv Bern subventioniert.

Seit Januar 1992 ist diese Anlage funktionsbereit und steht im Bedarfsfall allen schweizerischen Institutionen als Behandlungsstätte für wassergeschädigte Archiv- und Bibliotheksbestände zur Verfügung.

Massnahmen im Katastrophenfall

1. Unverzügliches Einfrieren der wassergeschädigten Bestände in Blöcken, die etwa der Grösse einer Skischuhschachtel entsprechen.
2. – Kontaktnahme mit dem Staatsarchiv des Kantons Bern, Falkenplatz 4, 3012 Bern (Telefon 031 23 94 92);
 - Absprache betreffend Zwischenlagerung, Anlieferung und Behandlung der eingefrorenen Bestände;
 - Kostenregelung.

Ein detailliertes Merkblatt ist in Bearbeitung und kann beim Staatsarchiv des Kantons Bern und beim Bundesamt für Zivilschutz, Dienst für Kulturgüterschutz, 3003 Bern, bezogen werden. □

Le traitement de papiers endommagés par l'eau

bzs. En 1991, l'Office fédéral de la protection civile, d'entente avec le Comité suisse de la protection des biens culturels, a subventionné l'installation d'un laboratoire très sophistiqué permettant le séchage et l'imprégnation de tout document papier qui aurait eu à souffrir de l'humidité.

Depuis janvier 1992, ce nouveau laboratoire est opérationnel et à disposition de toutes les institutions pouvant être concernées par ce type de problèmes. Sans entrer dans des détails techniques concernant le fonctionnement de ces appareils, nous souhaitons informer tous les détenteurs de documents en papier sur le comportement à adopter en cas d'inondation d'archives ou de bibliothèques.

Mesures à prendre en cas de catastrophes

1. Immédiatement surgeler les documents endommagés en veillant à former des unités d'un volume comparable à celui d'une boîte à chaussures de ski.
2. – Prendre contact avec les archives de l'Etat de Berne, Falkenplatz 4, 3012 Berne (téléphone 031 23 94 92);
 - Fixer avec les spécialistes des archives: la manière adéquate de conserver les documents endommagés jusqu'à leur traitement, la date du traitement, les conditions financières.

Une information technique détaillée sera prochainement à votre disposition auprès de l'Office fédéral de la protection civile, service de la protection des biens culturels, 3003 Berne. □

Trattamento di documenti danneggiati dall'acqua

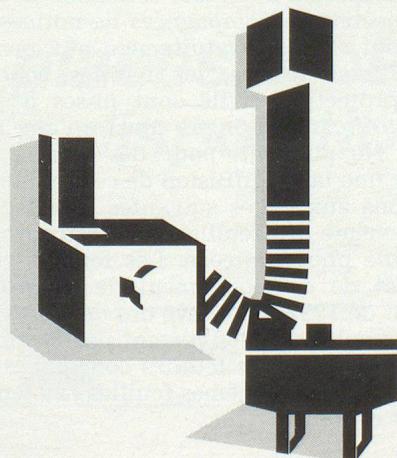
bzs. Nel 1991 l'Ufficio federale della protezione civile, d'intesa col Comitato svizzero della protezione dei beni culturali, ha sussidiato la costruzione di un laboratorio per asciugare ed impermeabilizzare i documenti di carta che recano dei danni dovuti all'umidità. Questo laboratorio si trova nell'archivio di stato del canton Berna.

L'impianto, entrato in funzione nel gennaio 1992, viene messo a disposizione di tutte le istituzioni svizzere che devono eseguire dei trattamenti di questo genere.

Misure da adottare in caso di catastrofe

1. Congelare immediatamente i documenti danneggiati in blocchi corrispondenti all'incirca alle dimensioni di una scatola per scarponi da sci.
2. – Mettersi in contatto con l'archivio di stato del canton Berna, Falkenplatz 4, 3012 Berna (telefono 031 23 94 92)
 - accordarsi in merito all'immagazzinamento intermedio, al trasporto e al trattamento dei documenti danneggiati;
 - discutere la questione inerente i costi.

Prossimamente verrà pubblicato un promemoria dettagliato, il quale potrà essere richiesto presso l'archivio di stato del canton Berna e il servizio della protezione dei beni culturali, presso l'Ufficio federale della protezione civile, 3003 Berna. □



Überlüften Sie gut

Schutzraum-Belüftungsanlagen von BERICO garantieren Sicherheit im Ernstfall. Denn dahinter stehen 40 Jahre Erfahrung in der Entwicklung und Herstellung von Schutzraum-Artikeln. **BERICO – Ihr Partner** für Schutzraum-Belüftungsanlagen, -Abschlüsse, -Liegestellen und -Einrichtungen.

BERICO

BERICO AG
8172 Niederglatt
Tel. 01 850 16 11
Fax 01 850 22 44

UBAG-Schutzraumliegen



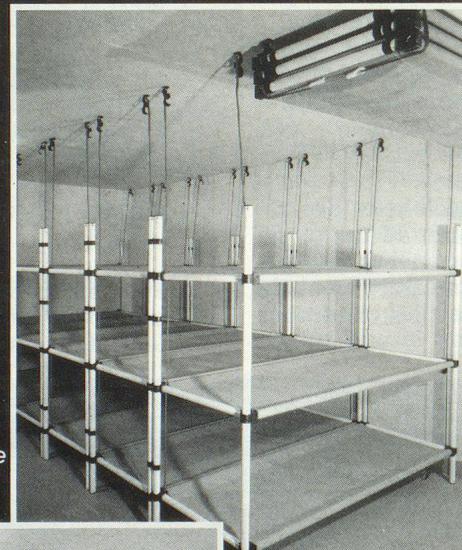
Das preisgünstigste System mit den vielseitigen, individuellen Anwendungsmöglichkeiten.

Kellergestell
in Friedenszeiten.
Bequeme Liegestelle
im Katastrophenfall,
dank integrierter
Tuchliegefläche ist
KEINE MATRATZE
notwendig.

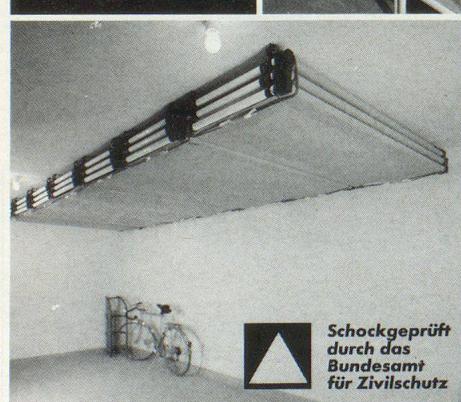
Dreier- und Sechserliegen



Das UBAG-Schutzraummobiliar besteht aus stabilen, pulverbeschichteten Stahlrohrrahmen, hochwertigen Dupont-Kunststoff-Steckprofilen und verrottungssicheren Tuchbespannungen. Schocktest und BZS-Zulassung M89-22 für sämtliche Zivilschutzräume.



Vormontierte Lagerung an der Schutzraumdecke
Optimale Raumnutzung in Friedenszeiten, sofortige Einsatzbereitschaft mit wenigen Handgriffen, einfaches Stecksystem, ohne Werkzeug.



Schutzraumbauteile, Belüftungsanlagen, Abortkabinen, Trockenklosets zu absoluten Tiefstpreisen. Kostenlose Planung, Beratung und Instruktion.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Gratis-Dokumentation.

UBAG TECH AG

Gaigerwaldstr. 16a, 9015 St. Gallen, Tel. 071-31 47 67

Prokifolien: Bilanz 1992

Der Informationsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz verfügt über eine umfangreiche Sammlung von Prokifolien mit einem erklärenden Handbuch, das an Interessenten gratis abgegeben wird. Die Vorlagen für die Bilanzfolien werden jedes Jahr neu aufdatiert und den kantonalen Ämtern sowie den Ausbildungszentren im Abonnement zugestellt. Aus Kostengründen können wir diese Bilanzfolienvorlagen nicht jedermann zusenden, so dass wir sie auf den folgenden Seiten veröffentlichen. Von dieser Vorlage können mittels einem Fotokopierer selber Prokifolien hergestellt werden. Die abgedruckten Folien zeigen den Zivilschutz zu Beginn des Jahres 1992. Die Erhebung der Ausgaben 1990 von Gemeinden und Kantonen war bei Redaktionsschluss eingeleitet. Die entsprechenden Folien werden später abgedruckt. Dieselben Folien sind auch in deutscher/italienischer Sprache erhältlich. □

Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1992

Le Service d'information de l'Office fédéral de la protection civile dispose d'une vaste collection de feuilles pour rétroprojecteur, accompagnées de notices explicatives, qui sont remises gratuitement aux personnes intéressées. Chaque année, les feuilles concernant l'état de la protection civile sont mises à jour et envoyées aux offices cantonaux ainsi qu'aux centres d'instruction. Ne pouvant, pour des raisons financières, assurer une large diffusion de ces feuilles, nous les reproduisons aux pages suivantes. Il est possible d'en tirer soi-même des feuilles pour rétroprojecteur au moyen d'une photocopieuse. Les feuilles ci-après montrent l'état de développement de la protection civile au début de 1992. Le relevé des dépenses cantonales et communales de 1990 n'étant pas terminé à la clôture de la rédaction, les feuilles concernées seront imprimées plus tard. Les mêmes feuilles existent aussi en allemand et en italien. □